

En coulisses

Vocabulaires de la séance 4 : La guerre passe en Afrique

Tite-Live, **Histoire romaine**

Portrait de P. Cornelius Scipion (livre XXVI)

19 [3]	juventa, ae, f.	la jeunesse
	ostentatio, nis, f.	l'action de montrer ostensiblement
[4]	species, ei, f.	le songe
	divinitus, adv.	de la part des dieux
	conctatio, nis, f.	l'hésitation
	exsequi, or, secutus sum, dép.	exécuter (un ordre)

[5] **La toge virile** était un vêtement que les jeunes citoyens romains portaient dès la fin de leur adolescence (14 à 17 ans).

	considerare, o, sedi, sessum	s'asseoir, s'installer
	terere, o, trivi, tritum	passer (le temps)
[6]	consulto, adv.	par politique
	temere volgatae opinioni	sans dessein particulier
	stirpis, stirpis, f.	la souche, la lignée
[7]	referre, o, rettuli, relatum	remettre en crédit
	anguis, is, m.	le serpent
	concubitus, us, m.	l'accouplement
	interventus, us, m.	l'arrivée

	evolvi, or, evolutus sum, pass.	disparaître
[8]	eludere, o, si, sum	éluder, détruire
	fides, ei, f.	la croyance
	quin, adv.	bien au contraire
	abnuere, o, i	refuser, nier
	palam, adv.	ouvertement
[9]	modus, i, m.	la limite
	fretus, a, um	confiant dans
	haudquaquam, adv.	nullement
	permittere, o, misi, missum	confier

Allégresse à Rome (livre XXVII)

En -207, Hasdrubal, un des frères d'Annibal, arrive d'Espagne en Italie avec une imposante armée de renfort. Mais, grâce notamment au consul romain Claudius Nero, qui tente une opération très osée, ces troupes sont anéanties. À cette nouvelle, une allégresse sans limites éclate à Rome, contrastant avec la panique qui s'était emparée de la Ville après la défaite de Cannes (voir notre séance 3).

50 [6]	Narniensis, e	de Narnia (ville d'Ombrie)
	fauces, ium, f. pl.	le défilé, l'entrée
	caedere, o, cecidi, caesum	tailler en pièces
[7]	celeritas, atis, f.	la promptitude
	biduum, i, n.	(l'espace de) deux jours

Mais voilà qu'un messager arrive, portant la lettre officielle d'un des commandants romains.

[9]	certamen, inis, f.	l'impétuosité
	fores, ium, f. pl.	les portes
	percontari, dép. rég.	interroger
	rostra, orum, n. pl.	les rostrales, la tribune aux harangues
	recitare, rég.	lire (à haute voix)
[10]	summovere, eo, i, motum	écarter
	coercere, eo, ui, itum	contenir

	dispensare, rég.	répandre
	impotens, entis, 3g.	incapable de se maîtriser
[11]	contio, nis, f.	l'assemblée publique
	pro + abl.	selon
	fides, ei, f.	la confiance, la foi

51 [1]	adferre, fero, tuli, allatum	apporter
	obvius, a, um	qui va à la rencontre de
	haurire, io, hausi, haustum	puiser, boire

[2] **Le Pont Mulvius** était un pont qui traversait le Tibre à 3 kilomètres du centre de Rome.

[2]	continens, entis, 3g.	continu, ininterrompu
	agmen, inis, n.	la colonne
[3]	circumfundere, o, fusi, fustum	entourer
	frequentia, ae, f.	la foule
	percontari, dép. rég.	questionner
[4]	extemplo, adv.	aussitôt
	porro, adv.	plus loin, de proche en proche
	impertire, io, ivi, itum	partager, communiquer
[5]	aegre, adv.	avec peine
	summovere, eo, i, motum	écarter
	recitare, rég.	lire à haute voix
	traducere, o, duxi, ductum	conduire (à travers)
	contio, nis, f.	l'assemblée publique

[6] **Lucius Veturius** était un des trois envoyés qui apportaient la fameuse lettre.

	plane, adv.	clairement, en détails
	assensus, us, m.	l'approbation
[7]	discursum	on s'éparpilla
	grates agere, o, egi actum	faire de actions de grâce
[8]	supplicatio, onis, f.	les actions de grâces (officielles)
	edicere, o, dixi, dictum	lire
[9]	aequalis, e	égal

	perinde ac si + subj.	comme si
	debellare, rég.	terminer une guerre (par une victoire)
	solvere, o, i, solutum	libérer de
[10]	haud secus quam	par différemment que
	contrahere, o, traxi, tractum	conclure des affaires
	mutuus, a, um	en prêt
	creditus, a, um	emprunté
	solvere, o, i, solutum	payer, rembourser

Scipion passe en Afrique (Livre XXIX)

27 [1]	ubi inluxit, impers.	quand il fit jour
	praetorius, a, um	prétorien, amiral
	praeco, nis, m.	le héraut
[2]	colere, o, ui, cultum	habiter
	secta, ae, f.	le parti (les gens qui suivent)
	amnis, is, m.	le cours d'eau, le fleuve
	bene verruncare, rég.	faire réussir, faire tourner positivement

[3] *Le discours de Scipion utilise des expressions archaïques et religieuses, par exemple **auxitis** (=augeatis) ou **faxitis** (=faciatis).*

	auctus, us, m.	l'augmentation
	perduellis, is, m.	l'ennemi
	spolia, orum, n. pl.	les dépouilles
	redux, reducis, 3g.	qui est de retour
	sistere, o, stiti, statum	établir
[4]	moliri, ior, molitus sum, dép.	entreprendre
	edere, o, edidi, editum	faire connaître
[5]	secundum + acc.	suivant, après
	exta, orum, n. pl.	les entrailles, les viscères
	caedere, o, cecidi, caesum	sacrifier
	tuba, ae, f.	la trompette

28 [1]	exponere, o, sui, situm	débarquer
	metari, dép. rég.	mesurer (l'emplacement d'un camp)
[3]	agrestis, is, m.	le paysan

Désespoir d'Annibal rappelé en Afrique (Livre XXX)

20 [1]	frendere, o	grincer des dents
[2]	edere, o, edidi, editum	exposer
	perplexe, adv.	de manière détournée
	palam, adv.	ouvertement
[3]	caedere, o, cecidi, caesum	mettre en pièces
	fugare, rég.	mettre en fuite
	obtrectatio, nis, f.	la calomnie
	invidia, ae, f.	l'envie
[4]	deformitas, atis, f.	la honte
	se efferre, fero, tuli, latum	s'enorgueillir

***Hannon** est à Carthage, de longue date, l'adversaire politique le plus acharné d'Annibal.*

	opprimere, o, pressi, pressum	abattre, accabler
[5]	praesidium, ii, n.	la garnison
	species, ei, f.	l'apparence, le prétexte

*Le **Bruttium** correspond à la Calabre actuelle (la pointe de la botte italienne).*

	dimittere, o, misi, missum	renvoyer
	robur, roboris, n.	la force, l'élite
[6]	abnuere, o, i, abnutum	refuser

*Le **Temple de Junon Lacinia** se trouvait à Crotona dans la Calabre actuelle.*

	foede, adv.	d'une manière affreuse
[7]	exsecrare, rég.	lancer des imprécations
[8]	cruentus, a, um	couvert de sang